НОВЫЙ КОДЕКС ОТ ПИСЦА, АВТОРА ЛЕНИНГРАДСКОГО КОДЕКСА: L^{17}

Ким Филлипс

Резюме

Шмуэль б. Яков был писцом, ответственным за составление так называемого Ленинградского кодекса (Фирковича B19a), в настоящее время нашего самого раннего полного масоретского Библейского кодекса. Эта статья демонстрирует, что другой кодекс из коллекции Фирковича, содержащий только Ранних Пророков, также является работой Шмуэля бен Якова, несмотря на отсутствие колофона на этот счет. Аргумент основан на сочетании одиннадцати текстовых и паратекстуальных особенностей, общих для этих двух рукописей, и других рукописей, которые, как известно, были созданы одним и тем же писцом.

Введение в рукопись

Вместе с Каирской Генизой коллекция древнееврейских рукописей Фирковича, хранящаяся в Российской национальной библиотеке, является наиболее важным хранилищем рукописей для изучения средневекового текста еврейской Библии. EVR I Bibl. 80 и EVR I B 13 являются разделами из единого кодекса Ранних Пророков, находящихся в этой коллекции. Когда Йевин готовил свой монументальный труд по кодексу Алеппо, он включил эту рукопись в число тех, что близки к кодексу Алеппо, и назвал ее L^{17}.[1] В течение нескольких лет эта рукопись была легко доступна только через коллекцию микрофильмов в Национальной библиотеке Израиля. Однако в последние месяцы многие цифровые изображения с высоким разрешением из этих микрофильмов, включая L^{17}, стали доступны онлайн через веб-сайт Национальной библиотеки Израиля.[2]

Цель этой статьи - продемонстрировать, что L^{17} - это работа Шмуэля бен Якова, писца, наиболее известного тем, что написал Ленинградский кодекс . Таким образом, L^{17} имеет большое значение для нашего понимания практики этого знаменитого писца.[3]

L^{17} - это крупноформатная, прекрасно написанная рукопись Ранних Пророков.[4] Библейский текст написан в три колонки на странице,по семнадцать строк в колонке, крупным, хорошо написанным почерком; площадь текста составляет приблизительно 27 × 28 см (в × ш).[5] Текст сильно аннотирован межколоночными mp и mm на верхнем и нижнем полях страницы. Обширный текст написан от двух до пяти строк на каждом поле. Редко mm также пишется на вертикальных внешних полях страницы.

Из-за характера изображений[6] я не смог установить ориентацию пергаментов (волосяная кожа), ни точных деталей линовки и накалывания, помимо элементарных наблюдений о том, что страницы исписаны по горизонтали и вертикали, с вертикальной линейкой на левом поле, так же как и на правом. Отдельные строки масоры магны также линованы (например, 75/135).

[1] Israel Yeivin, *The Aleppo Codex of the Bible: A Study of its Vocalisation and Accentuation* (Jerusalem: Magnes Press, 1968)

[2] Две части рукописи были загружены как отдельные объекты, каждая с примечанием к каталогу, связывающим одну часть с другой. EVR I Bibl.80 содержит более раннюю часть рукописи, загруженную в виде 135 изображений (включая 4 изображения лицевой стороны и 3 изображения задней части). Номер микрофильма - F 19278. EVR I B.13 содержит последнюю часть рукописи, загруженную в виде 243 изображений (включая 4 изображения передней части и 2 изображения задней части). Номер микрофильма - F 69751. Для удобства пользования я воздержался от любых попыток перенумеровать фолианты в двух частях рукописи. Вместо этого я просто ссылаюсь на номер онлайн-изображения. Таким образом, 35/ относится к изображению 35 из EVR I Bibl.80, в то время как 57/ относится к изображению 57 из EVR I B.13.

[3] Сокращения, используемые во всей этой статье, следующие:

mp: масора парва — mm: масора магна
A: Кодекс Алеппо — B: Британский музей Or. 4445
C: Каирский кодекс пророков — D: Библейский текст издания бен Хайима "Микраот Гедолот", Венеция, 1524-1525
L: Ленинградский кодекс (Фиркович, 19a) — S^1: Сассун 1053
S: Дамасское Пятикнижие

Для получения подробной информации, касающейся A, B, C, L, S и S^1 см. Israel Yeivin, *Introduction to the Tiberian Masorah*, ed. E. J. Revell, trans. E. J. Revell, The Society of Biblical Literature Masoretic Studies 5 (Missoula, Montana: Scholars Press, 1980), 15-22.

[4] L17 был описан ранее в нескольких работах:Ephraim Moses Pinner, *Prospectus der der Odessaer Gesellschaft für Geschichte und Alterthümer gehörenden ältesten hebräischen und rabbinischen Manuscripte* (Odessa: 1845), 39-40; Albert Harkavy and Hermann Leberecht Strack, *Catalog der hebräischen und samaritanischen Handschriften der Kaiserlichen Öffentlichen Bibliothek in St. Petersburg: Band I. Der hebräischen Bibelhandschriften erster und zweiter Theil* (St Petersburg: C. Ricker; Leipzig: J. C. Hinrichs, 1875), 102-105; Yeivin, *Aleppo*, 372.

[5] Harkavy and Strack, *Catalog*, 103 Для сравнения: текст L написан с 27 строками в столбце, с площадью записи 20,5 x 22 см. См. Victor V. Lebedev, 'The Oldest Complete Codex of the Hebrew Bible', в *The Leningrad Codex: A Facsimile Edition*, ed. David Noel Freedman (Grand Rapids, Michigan: William B. Eerdmans, 1998), xxi.

[6] Онлайн изображения являются оцифровкой микрофильмов, хранящихся в Институте микрофильмированных еврейских рукописей Национальной библиотеки Израиля.[Прим.пер.:EVRIBibl.80F19278 https://www.nli.org.il/en/discover/manuscripts/hebrewmanuscripts/viewerpage?vid=MANUSCRIPTS&docid=PNX_MANUSCRIPTS990001516480205171-1#$FL38632403 EVRIB.13F69751 https://www.nli.org.il/en/discover/manuscripts/hebrewmanuscripts/viewerpage?vid=MANUSCRIPTS&docid=PNX_MANUSCRIPTS990001516200205171-1#$FL38626714]

Некоторые номера дести(листы бумаги) видны:

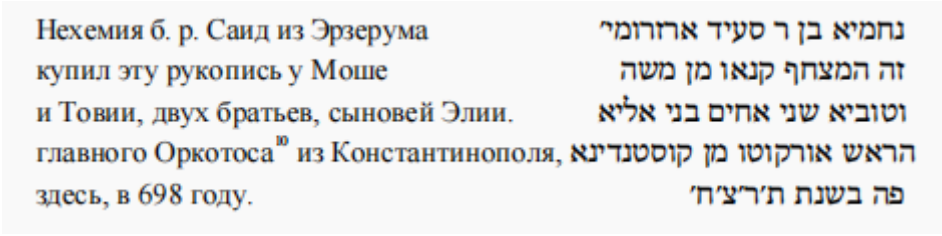
Фото:	75/135	17/243	37/243	57/243	77/243	97/243
Десть :	(след) ח	(след) יד	יה	יו	יז	יח
Фото:	118/243	138/243	159/243	179/243	203/243	
Десть:	יט	(след) כ	כא	(след) כב	(след) כג	

На основании этих данных можно сделать вывод, что рукопись первоначально состояла из 24 дести. Как это характерно для восточных еврейских кодексов, каждая десть представляла собой квинион (пять бифолий).[7] В рукописи содержались все книги от Иисуса Навина до Царств, но не Пятикнижие, написанное примерно на 240 листах.

Современное состояние рукописи несколько ухудшилось. Согласно Харкави и Штраку, 61 лист больше не сохранился.[8] Более того, три из сохранившихся листа явно были написаны другой рукой и не содержат mp или mm: 23-24/243 (2Цар.13:18-36); 31-32/243 (2Цар.15:14-32); 61-62/243 (2Цар. 24:1- 17).[9] В добавок к этому, многие из сохранившихся листов сильно изуродованы, особенно в начале и конце первой из двух частей (см. изображения 7-16/135; 114-132/135).

В следующей таблице представлен сохранившийся текст рукописи в соответствии с изображениями в интернете, исключая те части, которые добавлены второй рукой:

Нав.9:1–12:8	5/135–16/135
Нав.22:8–Суд.8:31	17/135–54/135
Суд.15:1–1Цар.14:19	55/135–113/135
1Цар.29:7–2Цар.2:5	114/135–122/135 Правильный порядок изображений: 114,115, 116, 117, 120=121, 122, 118, 119 (дополнено: 2Цар.2:5)
2Цар 2:24–13:18	123/135–22/243 129 (2:24–3:2); 130 (3:2–12); 128 (3:12–18); 127 (3:23–29); 132 (3:29–38); 131 (4:2–8); 126 (4:8–5:3); 125 (5:6–13); 124 (5:13–24); 123 (6:2–9). С 1/243 и далее последовательный порядок возобновляется
2Цар.13:36–15:14	25/243–30/243
2Цар.15:32–24:1	33/243–60/243
2Цар.24:17– 4Цар 25:30	63/243–240=241/243



Вопрос о дате рукописи немного осложняется наличием датированного колофона (см 241/243):

Если для определения даты ת׳ר׳צ׳ח׳ использовать систему Творения, то это соответствует 938 году нашей эры. Таким образом, рукопись должна была написана до этой даты. В своем каталожном описании Харкави и Штрак выражают серьезные сомнения в том, что этот манускрипт был написан до этой даты:

Колофон ... не производит впечатления большого возраста ... Кодекс мог быть написан в конце десятого века или в течение одиннадцатого века. Колофон предполагает начало десятого века, самое позднее, как дату производства кодекса, но неоднократные упоминания б. Ашера и б. Нафтали, среди прочих факторов, делают это неправдоподобным... Во всяком случае, колофон, безусловно. значительно более поздний, чем рукопись.[11]

Их рассуждения убедительны: многочисленные ссылки на бен Ашера и бен Нафтали в масоре делает практически невозможным, чтобы кодекс мог быть написан до 938 года н.э., поскольку это было бы в то время, когда б. Ашер был все еще жив, и, возможно, даже до того, как он завершил кодекс Алеппо.[12] Скорее, конец десятого века, по-видимому, является самой ранней возможной датой для кодекса. Йевин соглашается с этим,[13] предполагая дату около 975.[14]

[7] Malachi Beit-Arié, *Hebrew Codicology: Historical and Comparative Typology of Medieval Hebrew Codices based on the Documentation of the Extant Dated Manuscripts until 1540 Using a Quantitative Approach: Preprint internet version 0.6 (2017)*, 223-24. Доступно по адресу: http://web.nli.org.il/sites/NLI/Hebrew/collections/manuscripts/hebrewcodicology/Documents/Hebrew-Codicology-continuously-updated-online-version.pdf.

[8] Harkavy and Strack, *Catalog*, 103

[9] Harkavy and Strack, *Catalog*, 103

[10] Возможно, *присяжного*(=ορκωτός) – прим.пер.

[11] Harkavy and Strack, *Catalog*, 105

[12] Предполагая, на данный момент, правдивость утверждения о более позднем колофоне, когда-то приложенном к кодексу Алеппо.

[13] Yeivin, *Introduction*, 27

[14] Д-р Бен Аутвэйт (личное сообщение, 6 апреля 2017 года) подтвердил позднее написание колофона и предположил, что дата ת׳רר может означать систему Селевкидов. В этом случае (1)698 будет соответствовать 1387 году н.э. Такая дата соответствовала бы написанию имен в колофоне, которое, по словам Аутвэйта, соответствует правописанию классического периода Генизы.

Другие рукописи, написанные Шмуэлем бен Яковом

Прежде чем доказать, что L^{17} является работой Шмуэля бен Якова, будет полезно кратко рассмотреть другие дошедшие до нас рукописи, которые, как известно, были написаны им, в дополнение к Ленинградскому кодексу:

Тора

1)L^{m}: эта рукопись Торы имеет особое значение из-за большой доли вавилонской масоры, сохранившейся в ее масоре магне.[15]
2)T-S A2.46/A3.35: эти два отдельных фолио из Каирской Генизы были предложены настоящим автором, используя аргументы, очень похожие на приведенные ниже,что это работа Шмуэля б. Якова.[16] Эти фрагменты особенно важны тем, что mm в них идентичен mm, найденному в L^{m}.
3)Один лист из Бытия 26[18]
4)L^{s}: кодекс Торы, содержащий *Тафсир* Саадии. Содержание этого кодекса также является значительным, поскольку Шмуэль б. Яков включил в него множество записей из известного словаря Менахема б. Сарука *Маберет Менахем*[19]
5) T-S AS 72:79 и T-S Ar 1a.38: эти фрагменты сохраняют части Исхода с *Тафсиром* Саадии, похожим на L^{S20}

Пророки

Особое значение для этой статьи имеет рукопись, по-разному называемая Gottheil 27, L^{m} или 2ק .Это, как и L^{17}, рукопись Ранних Пророков: Иисус Навин–Цари. Она была исследована Готтейлом в 1905 году или до этого в караимской синагоге в Каире.[21] Готтейл записывает колофон от первого лица, в котором Шмуэль б. Яков утверждает, что написал, вокализовал и прокоммentировал кодекс с помощью масоры. Впоследствии этот колофон был утерян. Броер помечает как эту рукопись, так и первую рукопись в приведенном выше списке как L^{m}.[22] Хотя основная часть монографии Броера относится только к масоре магна кодекса Торы, он уделяет внимание некоторым особенностям кодекса Ранних Пророков во введении к монографии. Йевин, признавая тот факт, что первоначально этот кодекс Ранних Пророков отличался от кодекса Торы, который теперь называется L^{m}, переименовывает кодекс Ранних Пророков как 2ק.[23] Мы придерживаемся приведенной ниже терминологии Йевина.

Готтейл начинает свое описание 2ק следующим образом:

В караимской синагоге: часть рукописи Библии; 43 × 38 ¾ см., пергамент, великолепно написанный красивыми буквами, три столбца на странице, обильная масора; содержит Иисуса Навина, Судей, Самуила и Царей целыми; разваливается на куски из-за сырости, последние страницы выглядят как масса развалин Генизы.[24]

Это настолько точно согласуется с описанием L17, что можно задаться вопросом, действительно ли L17 и 2ק являются одной и той же рукописью. Однако это не может быть так. Йевин в кратком описании отмечает, что 2ק имеет 19 строк на колонку, в отличие от 17 строк на колонку в L^{17}.[25] Более того, L^{17} уже находился в Санкт-Петербурге к 1875 году, когда он был описан Харкави и Штрак, в то время как 2ק все еще находилась в караимской синагоге в Каире в 1941 году, где она была сфотографирована делегацией из Иерусалима.[26]

Таким образом, если аргументы в пользу авторства Шмуэля б. Якова рукописи L^{17} окажутся убедительными и для 2ק, они станут родственными рукописями: обе высококачественные рукописи Ранних Пророков, написанные Шмуэлем б. Яковым, приглашая к сравнению между собой.[27] Кроме того, существует возможность, что L^{17} и 2ק могут быть двумя рукописями Пророков, упомянутых в T-S 10J5.15. См. Phillips, Unusual, 304-306.Мы попытаемся начать такое сравнение ниже. Однако сначала должны быть приведены аргументы в пользу авторства Шмуэля б. Якова в L^{17}.

[15] Mordechai Breuer, ed., *The Masorah Magna to the Pentateuch by Shemuel ben Ya'aqov (Ms. Lm)*, 2 vols, The Manfred and Anne Lehmann Foundation Series 16 (New York: Manfred and Anne Lehmann Foundation, 1992). См. также Yosef Ofer, *The Babylonian Masora of the Pentateuch: Its Principles and Methods*, The Academy of the Hebrew Language: Sources and Studies VI: A New Series (Jerusalem: Magnes Press, 2001), 13-25.

[16] Kim Phillips, 'Two New Fragments from the Scribe behind the Leningrad Codex',
в Research Approaches in *Hebrew Bible Manuscript Studies: Proceedings of the EAJS LAB Conference*, *6–8 June 2016, Aix-en-Provence* (Studies in Jewish History and Culture; Leiden: Brill, forthcoming), n.p.p. Структура большей части текущей статьи в значительной степени заимствована из этой статьи, хотя и заменяет ее во многих деталях

[17] Kim Phillips, 'The Masora Magna of Two Biblical Fragments from the Cairo Genizah, and the Unusual Practice of the Scribe behind the Leningrad Codex', *Tyndale Bulletin* 67.2 (2016), 287-307.

[18] Ofer, *Babylonian*, 25, n. 30

[19] Yosef Ofer, 'A Masoretic Reworking of Maḥberet Menaḥem', *Leshonenu* 62
(1999), 189-255.

[20] См Ronny Vollandt, 'Two fragments (T-S AS 72.79 and T-S Ar.1a.38) of Saadiah's Tafsīr by Samuel ben Jacob,' *Fragment of the Month* (November 2009), n.p. Cited 1 April 2016. Онлайн: http://www.lib.cam.ac.uk/TaylorSchechter/fotm/november2009/.

[21]Richard Gottheil, 'Some Hebrew Manuscripts in Cairo', JQR 17, no. 4 (1905), 636-37

[22] Breuer, *L^{m}*, ix.

[23]Israel Yeivin, 'A Biblical Manuscript very close to the Aleppo Codex: L11', *Textus* 12 (1985), לא .

[24] Gottheil, *Manuscripts*, 636.

[25]См. 188-89 of Israel Yeivin, 'A Biblical Manuscript very close to the Aleppo Codex from the Karaite Synagogue in Cairo (C1)', in *Studies in Bible and Exegesis, Vol. III: Moshe Goshen-Gottstein—in Memoriam*, eds Moshe Bar-Asher, Moshe Garsiel, Devorah Dimant, and Yeshayahu Maori (Ramat Gan: Bar-Ilan University Press, 1993), 169-94

[26]Ofer, *Babylonian*, 24, n.25

[27] Более того, существует возможность, что L^{17} и 2ק могут быть двумя рукописями Пророков, упомянутыми в T-S 10J5.15. См. Phillips, *Unusual*, 304-306..

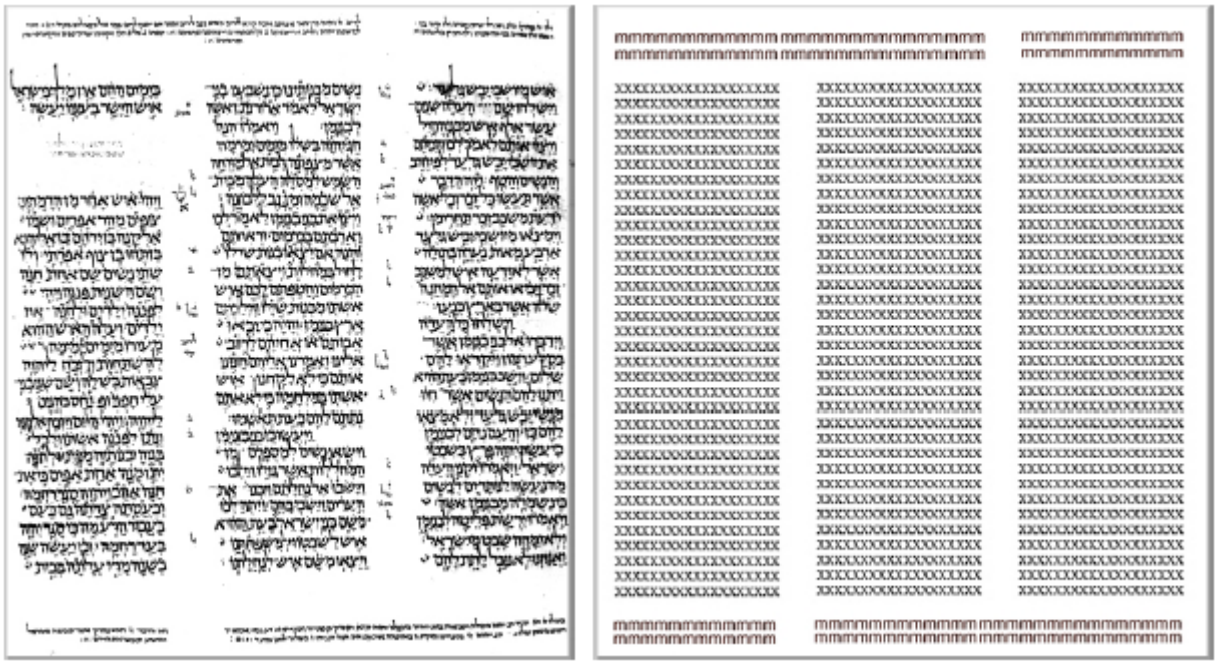
Идентификация рукописи как работы Шмуэля б. Якова

С высокой степенью вероятности можно показать, что L[17] является работой Шмуэля б. Якова. В отсутствие колофона такая идентификация может быть произведена на основе совокупности идентифицирующих признаков в дополнение к палеографическим соображениям. Ни один отдельный критерий сам по себе не является решающим,но совокупные доказательства являются убедительными. Приведенное ниже обсуждение разделено на три части. Масора магна - это важное место, где индивидуальная личность писца может найти свое выражение. Бейт-Арье утверждает, что, как правило, средневековые еврейские писцы оставляли своеобразные следы в "графических элементах, сопровождающих написанные буквы".[28] Сначала обсуждаются пять таких паратекстуальных особенностей, касающихся написания mm. Затем следует обсуждение трех дополнительных паратекстуальных особенностей, относящихся к основной части библейского текста. Это приводит, наконец, к обсуждению трех аспектов написания самого библейского текста.

1.Паратекстуальные особенности в масоре магна

Планировка масоры магна.

Офер отмечает отличительный аспект компоновки mm как в L, так и в L[m 29]. В очень многих случаях mm окружает три столбца библейского текста таким образом:

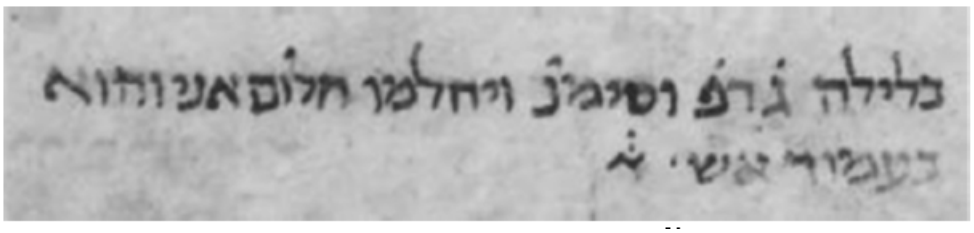


Вверху mm записывается изолированно над первым столбцом, а затем непрерывно над вторым и третьим столбцами (1, 2). Затем этот шаблон меняется на противоположный в нижнем ряду mm (2, 1). Зеркальное отражение этого макета можно найти на многих других страницах: (2, 1) вверху; (1, 2) внизу.[30]

В L такая компоновка распространена, но не повсеместна. Например: из 74 страниц, на которых написан текст 1-2 Царей, 22 страницы не соответствуют этому шаблону (70% соответствия шаблону). На 90 страницах, на которых 1 Царей написана в L17, только 14 не соответствуют шаблону (84% соответствия шаблону).

Орнамент масоры магны.

Обычно в библейских кодексах, содержащих mm писец использует какой-то узор или геометрический рисунок в качестве орнамента, с помощью которого можно отделять отдельные масоретские заметки. Эти украшения часто также используются в конце каждого блока текста, иногда для достижения выравнивания по левому краю. Наиболее распространенным орнаментом, по-видимому, является простой круг (как и в случае с кодексом Алеппо). Нередко, однако, появляются более характерные или своеобразные орнаменты. Рассмотрим пример, приведенный в конце следующей масоретской заметки из T-S A1.30:[31]



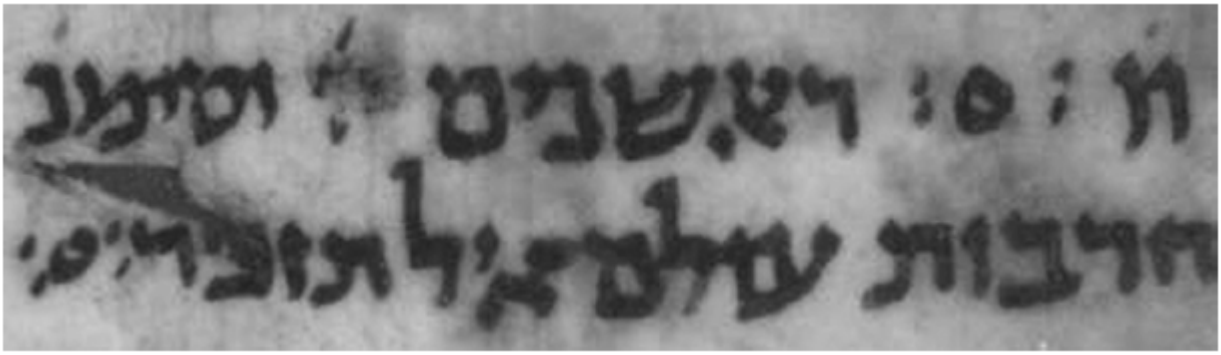
[28] Malachi Beit-Arié, *The Makings of the Medieval Hebrew Book: Studies in Palaeography and Codicology* (Jerusalem: Magnes Press, 1993), 79.

[29] Ofer, *Babylonian*, 14.

[30] Эта схема относится только к трехколонным разделам писцовой работы Шмуэля б. Якова. Подробнее о его подходе в поэтических книгах (Иов, Притчи и Псалмы) с их двухколоночным расположением см. Ofer, *Babylonian*, 14.

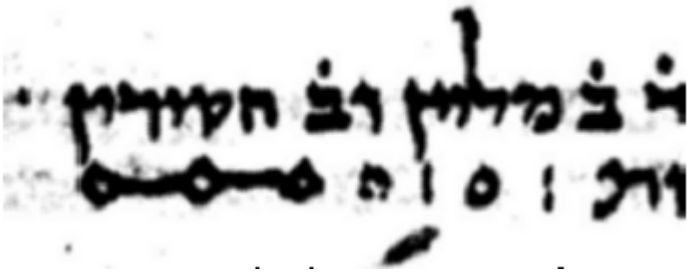
[31] Изображения из коллекции генизы Тейлора-Шехтера воспроизведены с любезного разрешения руководства библиотеки Кембриджского университета.

В L Шмуэль б. Яков повсеместно использует символ двоеточия-круга-двоеточия (:o:). Он используется как для разделения отдельных масоретских нот, так и в конце каждого блока mm. Часто последовательность двоеточий и кружков (:o:o:o:o:) используется в качестве выравнивания mm по левому краю. Это также встречается в других текстах, написанных Шмуэлем б. Яковом, для которых в настоящее время доступны изображения, включая T-S A2.46 и T-S A3.35.[32] Похоже, что это был его символ по умолчанию для разделения масоретских заметок и для использования в конце каждого блока. примечаний, хотя он иногда заменял его простым двоеточием, когда это требовалось. Среди фрагментов генизской коллекции Тейлора-Шехтера этот орнамент из двоеточий-кружков-двоеточий представляет собой необычную конфигурацию. Из 110 рукописей, содержащих mm, в которых находится соответствующая информация[33], только 8 содержали этот орнамент, включая T-S A2.46 и A3.35, и которые, несомненно, принадлежат Шмуэлю б. Якову.



В L^{17} символ двоеточия-кружка-двоеточия снова встречается повсеместно, как между отдельными масоретскими заметками, написанными как часть одного и того же блока масоры, так и в конце каждого блока заметок. Более того, повторяющийся шаблон :o:o:o: часто появляется для выравнивания блоков масоры по левому краю (например, 157/243; 158/243; 160/243).[34]

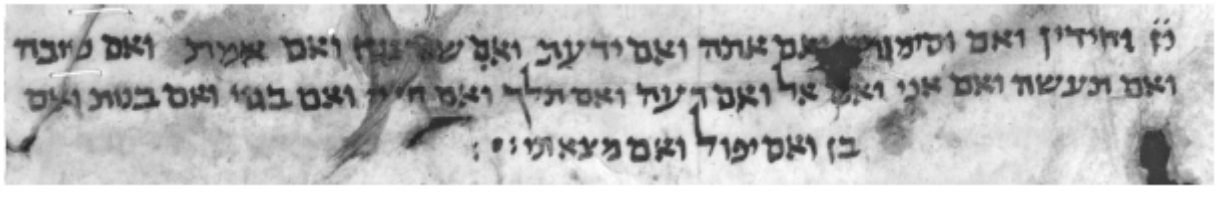
В L^{17}, однако, также используется дополнительный шаблон. Этот узор напоминает маленькие ромбовидные фигуры, соединенные грубо нарисованной горизонтальной линией. Он не очень распространен в L^{17}; его использование, по-видимому, ограничено случаями, когда требуется длинный заполнитель для выравнивания масоретских заметок слева.[35]Я нашел, не проводя исчерпывающего поиска, один пример того же шаблона, используемого в L, в левом верхнем углу f.135v:



Таким образом, использование этого шаблона в L^{17} не ставит под сомнение принадлежность кодекса Шмуэлю б. Якову. Однако относительная частота его использования в L17 по сравнению с L требует объяснения.

Выравнивание по центру заключительной части линий масоры магна.

Еще одна очень выраженная тенденция видна в mm Шмуэля б. Якова, как показано на примере L. Когда блок mm состоит из двух строк или меньше, эти строки почти всегда выровнены по правому краю. Однако, если блок mm состоит из трех или более строк, конечная строка детали регулярно выравнивается по центру. Почти любой фолио L демонстрирует эту тенденцию, как и T-S A2.46 и T-S A3.35.[36] Кодекс Алеппо,напротив, регулярно выравнивает заключительные строки. Действительно, из выборки 110 рукописей Тейлора-Шехтера выравнивание по центру заключительныхстрок было найдено только в 5 случаях, включая T-S A2.46 и A3.35:



Несмотря на очень регулярную тенденцию, в L есть некоторые исключения из этого правила, где третья или четвертая часть строки масоры выровнена по правому краю, а не по центру (например, 157r; 247r).

[32] А именно, кодекс Пятикнижия, содержащий Тафсир *Саадии* (L^s), хранящийся в Российской национальной библиотеке (Evr. II C 1/). NB: изображение этой рукописи доступно на сайте Российской национальной библиотеки. Символ :o: четко виден на f.2r. Аналогично, T-S Ar.1a.38 - фрагмент из другой копии того же произведения Шмуэля б.Якова показывает тот же символ. Лист Бытия 26 (номер 3 в списке выше) также содержит этот символ.

[33] То есть, в выборку включались только те рукописи, в которых было видно достаточно mm, чтобы определить, использовались ли орнаменты вообще, и если да, то какова была конфигурацию орнамента.

[34] К сожалению, права доступа, относящиеся к этой рукописи, запрещают публикацию любых изображений из нее.

[35] См., для примера: 18/135; 20/135; 27/135; 38/135; 117/243; 126/243; 160/243; 162/243; 200/243.

[36] Это также очевидно в вышеупомянутом изображении L^s (см. сноску 31 выше).

Как и ожидалось, эта тенденция к выравниванию центра, безусловно, является нормой и в L[17], при тех же самых условиях. Несмотря на это, в L[17], по-видимому, больше исключений из этого правила, чем в L. Например, в блоках масоры 44/135, 45/135 и 163/243, состоящих из трех строк, каждая последняя строка выровнена по правому краю. Однако масора в L[17] намного полнее, чем в L: очень многие блоки масоры состоят из трех или более строк. Таким образом, очевидное увеличение третьей или четвертой части, выровненной по правому краю, может быть просто связано с тем фактом, что существует больше возможностей для такого отклонения от нормы.

Методы для левого выравнивания масоры магна.

Выше было описано, как Шмуэль бен Яков обычно пишет свою mm в четырех блоках на каждой странице с тремя колонками. Он предпочитал (согласно L) выравнивать левое поле этих блоков настолько, насколько это возможно. Как уже отмечалось, одним из инструментов для этой цели было его использование символа :o:, часто повторяющегося последовательно. Кроме того, он часто использовал сокращение слов. Среди множества дополнительных приемов, найденных в mm L, пожалуй, самый неожиданный (из-за его полного отсутствия при написании самого библейского текста, как обсуждается ниже) является использование расширением букв, содержащих горизонтальные линии: например,f.28r(ת);f.33r(ה и ד);f.44v(ר).Это неожиданное расширение (вместе со всеми менее неожиданными особенностями) также хорошо видно и в L[17]. Изображение 102/135, например, содержит расширение символов מ ,ר ,ה и ת на одной странице.

Замена тетраграмматона

Бейт-Арье предполагает, что замены, используемые для тетраграмматона - это еще одна особенность индивидуальности писца, которая в сочетании с другими особенностями может быть использована для идентификации конкретного писца.[37] Более того, он утверждает, что такие характеристики, как правило, остаются стабильными на протяжении всей жизни данного писца.[38]

В L Шмуэль б. Яков использует две разные замены для тетраграмматона: (i) два горизонтально смежных йода с центральной надлинейной точкой; (ii) два горизонтально смежных *йод* с надлинейной точкой. Однако йод левой руки написан таким росчерком, что напоминает написанный курсивом тет. Иногда самый верхний конец закорючки соединяется с надлинейной точкой, а иногда и нет.[39]

L17 использует ту же самую пару замен (например, тип (i), 31/135; тип (ii), 32/135), хотя с очевидным предпочтением типу (i). [40]

2.Другие паратекстуальные особенности

Особенности, прежде описанные, относятся к написанию mm, в то время как следующие относятся к паратекстуальным особенностям самого библейского текста.

Маркер седера

L, по-видимому, имеет по крайней мере два класса маркеров седера: невитиеватый увеличенный ס(часто с добавлением поперечной Т-образной формы над символом ס) и немного более богато украшенный символ, обычно с кружком в середине символа и простым орнаментом сверху. Витиеватый маркер седера также встречается в T-S A2.46 и L[s]:

В L существует определенная стилистическая вариативность в этих богато украшенных седерах особенно в точных деталях орнамента вверху. Тем не менее, они образуют целостную группу.

Маркеры седера в L[17] очень похожи на богато украшенные маркеры седера L. Они имеют одни и те же основные элементы: маленький круг в ס ; форму клина, образующего верхний левый штрих ס ; простой орнамент поверх ס .Более того, они обладают одинаковой степенью свободы варьирования в рамках этих ограничений.[41]

[37] Beit-Arié, *Makings*, 87.
[38] Beit-Arié, Makings, 90-92.
[39] В первых 20 листах L имеется приблизительно 8 замен типа (i) и приблизительно 9 замен типа (ii).
[40] Из 17 таких замен в L[17] 13 были типа (i).
[41] Как можно видеть, изучая первые десять сохранившихся маркеров седера в рукописи:12/135; 20/135; 31/135; 37/135; 43/135; 48/135; 52/135; 68/135; 72/135; 81/135. Маркер на 31/135 практически идентичен изображениям выше.

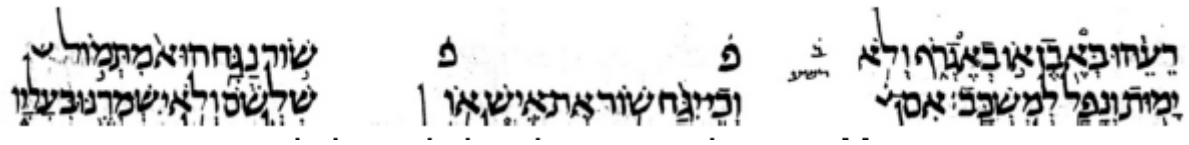
Выравнивание по левому полю.
Ранние восточные библейские кодексы часто демонстрируют нестрогие попытки обосновать левое поле каждого столбца библейского текста. Для этой цели писцу было доступно множество методов: расширение определенных букв(особенно конечного *мем* или *тав*); последовательности висячих точек в конце строки или между словами в середине строки; штрихи, обычно образующие первую часть определенных букв (часто первый штрих *алеф*); написание букв, которые станут первыми буквами начального слова в следующей строке. Бейт-Арье отмечает, что, выбрав набор приспособлений для выравнивания по левому краю, писец обычно будет придерживаться их последовательно.[42] Оригинальный переписчик, стоящий за B,например, преимущественно использовал выпуклые точки в конце строки, выпуклые точки между последними словами строки, первые штрихи *алеф* и (гораздо реже) часть буквы, образующая первую букву первого слова из следующей строки. Подход писца, стоявшего за S, напротив, был совершенно иным. У него было два основных наполнителя: праваяполовина буквы *шин* и что-то похожее на верхнюю половину надлинейного *алеф* с точкой в расщелине. Если позволял пробел, он часто писал первую букву (буквы) первого слова следующей строки перед полу-*шин* или полу-*алеф* (особенно первое).

Метод Шмуэля б. Якова (как показано на примере L) снова был другим и не менее отличительным. Иногда он использовал висячие точки между последними словами строки или в конце строки. Чаще, однако, он использовал пунктирные буквы-части. Верхняя часть буквы *алеф*, по-видимому, была его формой заполнения по умолчанию. Однако довольно часто(особенно если буква совпадала с первой буквой в следующей строке) он использовал комбинации следующих букв (каждая из которых была пунктирной и воспроизводилась только частично): שמאל .Случайно ли, что эти буквы являются согласными имени писца? Или, возможно, это игра на том факте, что такие наполнители встречаются только на левом поле столбца?

L^{17} показывает точно такой же метод, как показано в L, с точки зрения диапазона используемых наполнителей. Тем не менее, существует менее выраженное предпочтение пунктирной части-*алеф* и тенденция к более равномерному использованию каждой из букв ש מ א ל.

[42] Beit-Arié, Makings, 82-84.

Параша птуха на верху и в низу столбца.
Когда писец хотел отметить *параша птуха*, но закончил предыдущий текст в конце предыдущей строки, он оставлял целую пустую строку, прежде чем возобновить текст в начале строки после этого. Если эта пустая строка оказывалась первой или последней строкой столбца, возникала опасность того, что *писка* будет пропущена или неправильно истолкована. Офер отмечает, что в L Шмуэль б. Яков избежал этой опасности, отметив пустую строку (когда она находилась в начале или конце столбца)буквой *не* с точкой в начале, середине или начале и конце строки:[43]



Офер в другом месте отмечает, что Шмуэль б. Яков использовал этот последний метод(*не* в начале и конце строки) при написании другого кодекса Ранних пророков: 2ק.[44]

В L^{17} также последовательно используется этот же метод (*не* в начале и конце пустой строки).[45] Из восьми рукописей, которые Офер обсуждает в этой связи (включая L, но не включая 2ק или L17), L - единственная рукопись, в которой эти пустые строки отмечены таким образом.[46] Таким образом, мы можем резюмировать полученные результаты следующим образом: из выборки 10 самых древних тиберийских библейских кодексов только L, 2ק и L17 разделяют обычную практику обозначения этих пустых строк двумя *не* с точками.

Текстуальные особенности
Все вышеперечисленные функции были связаны с паратекстуальными деталями - деталями, не связанными с написанием самого библейского текста. Этого и следовало ожидать. К одиннадцатому веку детали тиберийского библейского текста были жестко стандартизированы вплоть до мельчайших деталей вокализации и акцентирования, оставляя мало места для выражения индивидуальности писца. Тем не менее, между самыми ранними и лучшими тиберийскими библейскими кодексами сохраняются, по крайней мере, три типа текстологических различий. Во-первых, различия между кодексами возникали из-за неизбежной ошибки копирования. Во-вторых, различия возникали, когда отдельные писцы передавали определенные традиции, которые они получили, относящиеся к какому-то слову или детали текста. Наконец, различия между кодексами возникли в результате нестандартизации некоторых наиболее тонких деталей озвучивания и акцентирования библейского текста. Первые два приведенных ниже тематических исследования, как я полагаю, лучше всего объяснить как традиции, переданные Шмуэлем б. Яковым. Третье тематическое исследование является примером того, как отсутствие стандартизации деталей оставляло место для индивидуальных предпочтений писцов.

[43] См. стр. 96 Yosef Ofer, ‘Masoretic Matters—the Marking of the Parashiyyot’, Megadim 2 (1986–1987), 91-104.
[44] Ofer, *Babylonian*, 25.
[45] См. для примера, 12/135; 16/135; 125/243; 165/243; 176/243; 178/243; 188/243.
[46] Ofer, ‘Parashiyyot’, 95-100.

Иерахмелиты

В 1 Царств 27:10 L также имеет явно бессмысленное прочтение этого слова. Это слово имеет простые последовательные три шва הַיִּרְחְמָאֵלִי Это чтение, по-видимому, также было оригинальным для 1 Царств 30:29, хотя впоследствии оно было исправлено (следы оригинальной *шва* все еще видны под *реш*, и пергамент явно был потерт в этом месте). Броер отмечает, что и в 2ק это необычное указание встречается на 1 Царств 27:10 (он не комментирует 1 Царств 30:29)[47]. Напротив, A и C оба имеют ожидаемую вокализацию в обоих случаях.

1 Царств 27:10 не сохранилось в L17, но 1 Царств 30:29 есть. Там четко написана необычная вокализация הַיִּרְחְמָאֵלִי. Таким образом, эта необычная вокализация появляется в двух рукописях, которые, несомненно, являются работой Шмуэля б. Якова (L и 2ק). Его появление в этой третьей рукописи, L^{17}, следует считать убедительным доказательством того, что здесь действовала та же рука. Более того, это следует считать убедительным доказательством того, что эта рука предназначалась для такого чтения: это не случай непреднамеренной ошибки.

Иссахар

Броер отмечает, что одной из необычных особенностей обозначения буквы в L является частота, с которой опускается *дагеш* в имени ישׂשכר. Он часто находит это же пропуск в L^m (ссылаясь, по-видимому, как на собственно L^m, так и на 2ק). [48] Аналогичным образом, Офер сообщает о том же явлении в L^s.[49]Таким образом, эта особенность, по-видимому, является чертой, общей для рукописей, которые, как известно, были написаны Шмуэлем б. Яковом.

В L17 встречается только четыре упоминания этого имени из-за больших пробелов в книгах Иисуса Навина и Судей: Судьи 5:15×2; 1 Царств 4:17, 15:27. A читает как יְשָׂשכָר во всех случаях. C имеет различные толкования, в соответствии с его репутацией в кодексе Бен Нафтали-эсквайра. Все его чтения, однако, имеют *дагеш*. L и L^{17} имеют идентичные нормы: в Книге Судей 5:15 ×2 и 3 Царств 15:27 оба кодекса читаются יִשָּׂשכָר с *дагеш*; в 3Царств 4:17 оба пропускают *дагеш.*

Как показал Дотан, тенденция L к пропуску *дагеш* неслучайна;[51] скорее, она повторяется в четко определяемых фонетических контекстах. Доказательства, представленные здесь, подтверждают вывод Дотана; в случае со словом ישׂשכר Шмуэль б. Яков, по-видимому, передавал традицию, а не просто ошибался.

Рафе

Степень, с которой используется рафе, и точные детали использования сильно различаются среди великих масоретских кодексов. Например, писец, стоявший за B, очень старательно отмечал практически все спирантные буквы *begadkfat* с помощью рафе. Точно так же он усердно отмечал гласные конечные буквы *хе*. Писец, стоявший за S, использовал рафе гораздо шире, в более широком диапазоне букв.[52] Для сравнения, практика Шмуэля б. Якова в L более щадящая. Его обычная практика состоит в том, чтобы отмечать спирантные буквы *begadkfat* с помощью рафе, но изучение практически любой строки в кодексе выявит исключение. Он проявляет явную тенденцию не отмечать спирант с помощью рафе, если буква уже имеет надстрочный акцент. Напротив, он почти всегда отмечает рафе над двумя соседними спирантами (один рафе, расположенный в центре). Он непоследовательно отмечает немой алеф с помощью рафе[53].

Случаи появления рафе во 2 Царств 4 (44 стиха) были рассмотрены в L, L^{17} и A. Результаты следующие:

	Использование над *begadkfat* letters	Конечная гласная ה	Немая א	וְ
L	25	1	4	2
L17	119	5	35	2
A	100	15	46	0

[47] Breuer, *L^m*, xvii.

[48] Breuer, *L^m*, xv. Это является частью более широкой закономерности относительно довольно своеобразного обращения с *дагеш*. См. Aron Dotan, 'Deviation in Gemination in the Tiberian Vocalisation', *Estudios Masoreticos: V Congreso de la IOMS*, ed. E. Fernández-Tejero, Textos y Estudios 'Cardenal Cisneros' 33 (Madrid: CSIC, 1983), 63-77.

[49] Ofer, 'Maḥberet', 193, n.15.

[50] В L^{17} оба слова в книге Судей 5:15 явно были изменены более поздней рукой, которая попыталась исправить чтение на произношение יִשָּׂשכָר. Мишаэль б. Узиэль приписывает это Бену Нафтали. См. страницу 16 Lazar Lipschütz, 'Kitāb al-Khilaf: The Book of the Ḥillufim', *Textus* 4 (1964), 1-29.

[51] Dotan, 'Gemination'.

[52]См. Yeivin, *Introduction*, 286-87.

[53] Наглядный пример его непоследовательности здесь можно увидеть в книге Исход 32:21-22 (в L). Во фразе משהליאמר (ст.21) б. Иаков отмечает *алеф* с помощью рафе, но во фразе ההרן ויאמר (ст.22) такого рафе нет. Он кажется более последовательным в том, чтобы не отмечать гласные конечные буквы *хе* с рафе, как это делают многие рукописи, но даже здесь можно найти исключения.

На первый взгляд, наиболее поразительным аспектом этих данных является заметно более широкое использование рафе в L^{17} по сравнению с L. Отчасти это может быть связано с увеличением свободного места в L17, в котором всего 17 строк на 27 см[54] столбец, по сравнению с 27 строками L на столбец 20,5 см.

Несмотря на это различие, существуют некоторые заметные сходства в пропорциях двух наборов данных. В L соотношение использования рафе между не согласными конечными буквами *хе* и *begadkfat* составляет 1:25, т.е. 0.040. В L^{17} такое же соотношение составляет 5:119, то есть 0,042. Это удивительно похожее соотношение резко контрастирует с тем же соотношением для A: 15:100,т.е. 0,150. Таким образом, L и L^{17} демонстрируют заметно схожую тенденцию не использовать рафе над несогласным конечным *хе*, в то время как A почти в четыре раза чаще делает это.

Использование рафе над немым *алеф* также поучительно. В L соотношение использования рафе между буквами немого *алеф* и *begadkfat* составляет 4:25, т.е. 0.16. В L^{17} такое же соотношение составляет 35:119, то есть 0,29. В таком же соотношении 46:100, то есть 0,46. Таким образом, в L^{17} писец демонстрирует гораздо большую тенденцию отмечать немой *алеф*, чем в L. Тем не менее, эта тенденция гораздо менее выражена, чем у A.

Вывод

Насколько высока должна быть планка "доказательства" в этих вопросах авторства? Выше я представил двенадцать отдельных доказательств. Все они сходятся к одному и тому же выводу: L^{17} - это работа Шмуэля б. Якова . Можно было бы добавить и другие доказательства:например, ориентацию акцента *сеголта* или детали использования акцента *пушта*. Являются ли эти данные железным доказательством, простым общим совпадением или чем-то средним?

Железные доказательства, безусловно, недостижимы в вопросах такого рода. Тем не менее, я полагаю, что приведенные выше данные действительно являются очень вескими доказательствами выдвинутого утверждения, как показывают следующие статистическиенаблюдения. Выше, при обсуждении использования Шмуэлем б. Яковым mm орнамента :o:, было отмечено, что из выборки 110 генизских фрагментов Библии, содержащих mm, только в 8 содержали этот отличительный узор. Аналогичным образом, та же выборка из 110 фрагментов выявила только 5, в которых использовалась методика выравнивания по центру конечных деталей mm. Более того, в выборке Офера из восьми рукописей только одна (L) пометила заголовок столбца или *nmyxy* пустой строки в конце столбца символом двойного פ. Таким образом, вероятность того, что любая данная рукопись случайным образом содержит все три функции, действительно очень мала: $8/110 \times 5/110 \times ⅛ = 0.0004$. Несомненно, к такой статистике следует относиться с предельной осторожностью[55]. Тем не менее, это служит показателем цели. Если сочетание только этих трех функций довольно необычно,то насколько более маловероятным является случайное сочетание всех одиннадцати функций, рассмотренных выше. Поэтому я утверждаю, основываясь на доказательствах одиннадцати функций, рассмотренных выше, что L^{17} почти наверняка является работой Шмуэля бен Якова.

Теперь, когда вопрос об авторстве окончательно решен, мы можем приступить к более интересному исследованию сравнения различных работ, созданных Шмуэлем б. Яковым. Такое сравнительное исследование имеет потенциал для дальнейшего понимания как L^{17}, так и L. Впервые (для ученых за пределами Израиля и России) появилась возможность контекстуализировать показания L на фоне аналогичных показаний в других рукописях, которые, как известно, были написаны Шмуэлем б. Яковым. Последствия наличия этого дополнительного измерения потенциально могут быть весьма далеко идущими. Например, в серии статей Дотан обсуждал различные архаичные особенности вокализации и акцентуации, остатки которых можно найти в L, несмотря на попытки привести указание и кантилляцию этой рукописи в соответствие с нормами бен Ашера[56]. Сравнительное изучение других рукописей, также написанных Шмуэлем б. Яковым, таким образом, может подтвердить, уточнить и расширить эти выводы, относящиеся к ранним традициям вокализации. В более широком смысле сравнительное изучение творчества Шмуэля б. Якова поможет пролить свет на практику писцов ранней постмасоретской эпохи: как долго продолжалась первоначальная масоретская деятельность после Аарона б. Ашера? Были ли Шмуэль б. Яков и его современники - простые переписчики? На более концептуальном уровне такие исследования могли бы способствовать решению сложного вопроса о том, как мы должны понимать стандартную тиберийскую библейскую традицию. Должны ли все неслучайные расхождения с A считаться "неудачами", даже если они не противоречат масоретским заметкам, найденным в той же рукописи?[57] Даже соглашаясь с Йевином и Броером, что A представляет собой текущее ближайшее приближение к центру стандартного тиберийского круга, более полное понимание площади и периметра этого круга остается желательным.

[54] Harkavy and Strack, *Catalog*, 103.

[55] Во-первых, было бы действительно очень трудно доказать, что этот образец является репрезентативным, скажем, для восточно-тиберийских библейских кодексов на иврите десятого и одиннадцатого веков в целом. Более конкретно, однако, такие статистические рассуждения имеют смысл только в том случае, если отдельные вероятности независимы друг от друга: то есть, если появление одного признака делает его не более или менее вероятным, что один или оба других признака также произойдут. Поразмыслив, это кажется довольно невероятным. Например, любой писец, который видел работу Шмуэля б. Якова и хотел подражать ей, возможно, имел бы повышенную предрасположенность к сочетанию этих черт.

[56] Aron Dotan, 'Residues of an Ancient Penultimate Stress in the Tiberian Tradition', в *Hebrew Language Studies Presented to Professor Zeev Ben Ḥayyim*, ed. Moshe Bar Asher (Jerusalem: Magnes Press, 1983), 143-60; Dotan, 'Gemination'; Aron Dotan, 'Paṯḥé Ḥaṭfin: A Study of the Early Stages of Vocalisation', в *Festschrift for Abraham Even Shoshan: Studies in Language, Bible, Literature and Culture*, ed. B. Z. Luria (Jerusalem: Kiryat Sefer, 1985), 157-65.

[57] О влиятельной попытке отменить идею единого, монолитного масоретского текста и говорить вместо этого о многочисленных местных традициях, см. Harry M. Orlinsky, prolegomenon to Christian David Ginsburg, *Introduction to the Masoretico-Critical Edition of the Hebrew Bible* (1897; repr., New York: Ktav, 1966).

Приложение: первоначальные огласовки, относящиеся к согласному тексту L^{17}

Подробные результаты, вытекающие из сравнительного изучения различных библейских рукописей Шмуэля б. Якова должны стать предметом будущих исследований. Первоначальные исследования согласного текста, вокализации, акцентирования,расположения текста и масоретских заметок L^{17} предполагают, что каждая из этих областей окажется плодотворной с точки зрения расширения нашего понимания б. Якова как писца и текстов, которые он создал. То, что следует ниже, - это просто результаты некоторых первоначальных зондирований относительно согласного текста L^{17} в сравнении с L и A, и — насколько это возможно — Lm и 2ק .Они не могут претендовать на то, чтобы быть репрезентативными первоплодами. Это просто забавные букеты, наводящие на мысль о некоторых видов плодов которые могут появиться в результате всесторонних исследований.

Броер не скупится на слова, когда описывает состояние согласного текста L: *В тексте Пророков в Ленинградском кодексе есть более чем 250 мест, в которых орфография противоречит тиберийской масоре ... Утверждение Кале, что Ленинградский кодекс - это "текст бен Ашера", неоправданно. это несправедливость по отношению к бен Ашеру. Утверждение Дотана, что Ленинградский Кодекс соответствует традиции бен Ашера, просто непонятно*.[58]

Что касается рукописи Торы Шмуэля б. Якова L^m, Броер отмечает, что она содержит примерно 40 общих с L чтений, где обе рукописи противоречат положениям масоры, и еще 40 чтений, отклоняющихся от положений масоры, где L не так ошибается[59]. Аналогично, 2ק(рукопись Ранних Пророков, чей колофон показал, что это работа Шмуэля б. Якова) разделяет 35 чтений с L, которые отклоняются от масоры и содержат дополнительные 125 чтений, которые отклоняются от масоры, где L не так отклоняется[60].Таким образом, согласно этим трем рукописям, данные свидетельствуют о том, что б. Яков не был опытным специалистом в согласовании полного / неполного написания согласного текста с положениями, предусмотренными тиберийской масорой.

Первые попытки изучения консонантного текста L^{17} были предприняты с трех немного разных сторон. Во-первых, орфография Судей 17-20 в L^{17} была сопоставлена с орфографией L и A. Вторая выборка исследовала 26 локусов, обнаруженных Броером в книгах Цари, где текст L не согласуется с объединенным свидетельством A, C, D и S^1.[61] Наконец, я изучил места из Судей и Самуила, в которых Вейль (аппарат BHS) отмечает, что консонантный текст L стоит в противоречии со своей собственной масорой (mm или mp). Все три набора данных будут представлены перед тем, как мы попытаемся сделать некоторые выводы из них.

1)Орфография в Суд.17-20 в L^{17}

Цель этого примера состоит в том, чтобы подойти к орфографии L^{17} на ее собственных условиях, а не через практику Шмуэля б. Якова в L. Текст L^{17} в этих четырех главах был сопоставлен с текстами L и A. В пяти случаях L^{17} соглашается с A, а не с текстом L:

	L	L17 и A
18:5	התצליח	התצלח
18:7	ורחקים	ורחוקים
18:7	מצדנים	מצידנים
19:6	ויטב	וייטב
19:9	לערב	לערוב

Напротив, в одном случае L^{17} отличался от общего чтения L и A

	L17	L и A
20:43	הרדפהו	הרדיפהו

В этой выборке не было случаев, когда L и L^{17}имели общие чтения по сравнению с чтениями A.

[58] Breuer, *Keter*,6.
[59] Breuer, *L^m*, ix.
[60] Breuer, *L^m*, ix.
[61] Breuer, Keter, 103-104. Броер отмечает 27 таких случаев, но один из них (4Цар.12:22) не сохранился в L17 из-за повреждения края листа.

2)Отличительные чтения L. в книге Царей.

В рамках своего обстоятельного изучения текста A, Броер сопоставил тексты Ранних и Поздних Пророков в рукописях A, C, L и S^1, а также в издании б. Хаима *Микраот Гедолот* (D). Он обнаружил, что примерно в 180 случаях L имеет чтения, не записанные ни в одном из этих других текстовых свидетельств. Более того, он утверждает, что почти во всех этих случаях существуют масоретские примечания, подтверждающие текст A, C, D и S^1 по сравнению с L^{62}. Из этих отдельных чтений 27 встречаются в книге Царей. Текст L^{17} в одном из этих случаев неразборчив из-за повреждения листа. В 26 сохранившихся местах были проведены консультации с текстом L^{17}. В 21 случае L^{17} соответствует чтениям большинства: A, C, D и S^1, а не чтениям L. В остальных 5 случаях, однако, чтение в единственном числе, встречающееся в L, также встречается в L^{17}:

	A, C, D и S^1	L	L17
1 Царей 16:19	חטאתיו	חטאתו °חטאתיו ק׳	חטאתו °חטאתיו ק׳
1 Царей 22:16	משביעך	משבעך	משבעך
2 Царей 8:23	הלא	הלוא	הלוא
2 Царей 13:6	מחטאת	מחטאות	מחטאות
2 Царей 14:7	בגי	בגיא	בגיא

3)‘Contra Textum’ масоретских заметок в L

L в некоторой степени печально известен относительно высоким процентом случаев, когда согласный текст расходится с масорой текста[63]. Например, в библейском тексте может быть записано полное написание, в то время как масора требует неполного написания. Эти противоречия проявляются двумя разными способами. Во многих случаях конкретное чтение отклоняется от чтения, требуемого примечанием mm, когда это примечание mm не находится на той же странице, что и рассматриваемое чтение. В этих случаях существует противоречие между текстом и масорой, но это не сразу очевидно. Более поразительными являются случаи, когда библейский текст украшен примечанием mp (и часто связанным с ним примечанием mm рядом), однако, библейский текст противоречит орфографии, требуемой примечанием mp. В обоих этих случаях Вейль (в своем масоретском аппарате для BHS) отметил противоречие сноской "contra textum", приложенной к примечанию mp.

Я изучил места из Судей и 1-2Цар., в которых Вейль отмечает, что консонантный текст L противоречит масоре рукописи, и сравнил текст L^{17}, чтобы увидеть, как последняя рукопись ведет себя в этих случаях[64].

Приведенная ниже таблица также включает показания A в этих пунктах для дальнейшего сравнения. Если в рукописи есть соответствующая заметка mp: *ad loc*, это было включено вместе с самим библейским текстом. Если Вейль приложил к BHS примечание mp (с соответствующим примечанием mm или без него), не сохранившееся до настоящего времени, но относящееся к этому библейскому тексту,в правой колонке была добавлена подходящая сокращенная часть этого примечания. Для удобства сравнения L^{17} и тексты, с которыми он согласуется, были слегка заштрихованы.

Судьи	L	L17	A	Mp/Mm прим. из L
1:14	לשאול	לשאל °ח׳ חס׳[65]	לשאל °ו׳ חס׳	mm 1393: לשאל ו׳ חס׳ ותסיתהו דשפטים וכו׳
18:7	ורחקים	ורחוקים	ורחוקים °ב׳ יבאו ובנו	mm 3780: רחוקים ז׳ מל׳... ורחוקים המה

1 Цар.	L	L17	A	Mp/Mm прм. из L
8:8	אתם	אתם	אותם °ד׳ מל׳ בסיפ׳	ד׳ מל׳ בסיפ׳

[62] Breuer, *Keter*, 102, n.4.

[63] Ernest John Revell, ‘The Leningrad Codex as a Representative of the Masoretic Text’, в *The Leningrad Codex: A Facsimile Edition*, ed. David Noel Freedman (Grand Rapids, Michigan: William B. Eerdmans, 1998), xxxv.

[64] Для целей этого первоначального исследования я опустил сложные случаи, встречающиеся в Суд.1:32 и 2Цар.10:7, а также пример из 2Цар. 18:18, где вопрос представляется мне чисто терминологическим.

10:5	נביאים	נבאים °ב׳ כת׳ כן[66]	נבאים	ד׳ חס׳ בסיפ׳
10:11	שלשום °ד׳ חס׳ וכל אור׳ דכות׳ ב׳מ׳ ב׳	שלשם °ד׳ חס׳ בסיפ׳[67]	שלשם °ד׳ חס׳ בנב׳ וכל אורי׳ דכות׳ ב׳מ׳ ב׳	
30:24	הירד	הירד °היורד ק׳	הירד °היורד ק׳	ז׳ פסוקין [אית בהון מן ה׳י׳ מלין ז׳] מלין מכה [וז׳] מלין מכה ומציעיתא כתב׳ [וקרי׳][68]

2 Цар.	L	L17	A	Mp/Mm прим. из L
7:22	בכל	בכל °סימ׳	~~בככל °בספי מוגה בכל אשר~~[69]	mm 4089
18:15	וימיתהו °ו׳ ג׳ חס׳	וימתהו °ג׳ חס׳[70]	וימתהו °ג׳ חס׳	mm 2127: וימתהו ג׳ חסירין ... ויסבו עשרה נערים וכו׳
20:18	שאל °ב mm на одной стр: שאול ב׳ וסימנ׳ ... שאול ישאלו באבל	שאול °ב	שאול °ב	
21:17	וימיתהו	וימיתהו	וימתהו	mm 2137 וימיתהו ח׳ מל׳ 21:17 *не* указан
22:48	מוריד °ב (Вейль, очевидн исправляет это mp на ל׳ וחס)	מריד °ל וחס׳[71]	מריד °ל וחס׳	

Подводя итог этому довольно обширному набору данных: мы рассмотрели одиннадцать противоречий между самим текстом L и его масорой в книгах Судьи и 1-2Цар. Во всех одиннадцати случаях орфография A соответствует требованиям масоретских комментариев и, следовательно, позволяет избежать любых противоречий. Что касается L^{17}: в восьми из этих одиннадцати случаев орфография L^{17} соответствует масоретскому требованию и, следовательно, не содержит противоречия, обнаруженного в L. В семи из этих восьми случаев L^{17} содержит примечание mp, которое, возможно, направило Шмуэля б. Якова к масоретской орфографии (фактически, в двух из этих семи случаев он, по-видимому, исправил изначально противоречивую орфографию, предположительно из-за влияния комментария mp). Однако в трех из одиннадцати случаев L^{17} содержит ту же орфографию, что и L, и, следовательно, наряду с L противоречит положениям масоретской заметки, найденной в L. В одном из этих трех случаев L^{17} содержит соответствующую заметку mm на той же странице (2Цар.7:22).

Анализ

На основе этих данных можно сделать по крайней мере три предварительных вывода, все они подлежат подтверждению или опровержению в результате более всестороннего анализа.

Во-первых, представленные выше доказательства свидетельствуют о том, что орфография L^{17} может быть ближе, чем L или 2ק к орфографии A. СредиРанних Пророков Броер насчитал 135 случаев, когда текст L отклоняется от текста A и 160 случаев, когда текст 2ק отклоняется от текста A.[65] В приведенном выше примере из четырех глав (Судьи 17-20), орфография L^{17} отличалась только в одном месте от орфографии A. Если бы эта выборка текста была показательной, это было бы эквивалентно примерно 37 отклонениям от орфографии A во всех Ранних Пророках.

[65] Breuer, *Lm*, ix.

Приведенные выше примеры не свидетельствуют о ярко выраженной генетической связь между консонантным текстом L и текстом L^{17} (например, что они оба были скопированы из общего *Vorlage*). Из 27 мест где L имеет чтение, не встречающееся среди остальных A, C, D и S^1 , L^{17} разделяет только 5 из этих сингулярных чтений. Более того, не все из этих 5 общих чтений обязательно обусловлены традицией, общей для L и L^{17}. Компиляция Кенникотта показывает, что четыре из этих якобы сингулярных чтений встречаются во многих более поздних рукописях, которые он использовал для своей подборки[66]. Трудно предположить, что все эти более поздние рукописи полагались на текст L для этих чтений.

С другой стороны, приведенные выше образцы представляют собой незначительное, но интригующие доказательства того, что, по крайней мере в определенных местах, Шмуэль б. Яков действительно пытался сохранить определенные орфографические традиции. Такое похоже, имеет место в отношении вокализации - не в последнюю очередь его необычное произношение слова הירחמאלי (о котором говорилось выше). Три детали из приведенных выше данных наводят на размышления в этом отношении:

В 3Цар.22:16 L и L^{17} сохраняют орфографию משבעך ,тогда как A, C, D и S^1 читают написание משביעך. Кенникот не зафиксировал никаких свидетельств неполного написания среди собранных им рукописей. И A, и L записывают полное написание в параллельном отрывке 2Пар.18:15. Более того, и L, и A (но не L^{17}) содержат примечание mp ב׳ в 3Цар.22:16. Предположительно, поэтому примечание mp в A относится не только к появлению конкретной грамматической формы,но и к правописанию. Возможно, напротив, что примечание mp в L предназначено не для передачи информации о правописании, а просто о том факте, что в еврейской Библии есть только два случая употребления причастия *хифиль* в 3 лице м.р. ед.ч. корня שבע с объектным суффиксом 2 лица м.р. ед.ч. Появление редкого неполного написания как в L, так и в L^{17}, несмотря на знание Шмуэлем б. Яковым полного правописания в единственной параллели формы в Хрониках может свидетельствовать о передаче преднамеренной традиции на этом этапе.

Еще два совпадения между орфографиями L и L^{17} по сравнению с другими тиберийскими кодексами особенно интересны из-за их связи с вавилонской библейской традицией. В 3Цар.16:19 и L , и L^{17} читаются חטאתו с примечанием mp חטאתיו ק.Напротив, A, C, D и S^1 читают חטאתיו без масоретской заметки *кетив-кере*. Броер отмечает, что, согласно восточно-западному списку в конечной масоре L, L (и, теперь мы можем добавить, L^{17}) на данный момент следует восточной орфографии[67]

Второе место в нашей небольшой выборке, где L и L^{17} имеют общую связь с вавилонской библейской традицией обнаруживается во 2 Цар.7:22 בְּכֹל אֲשֶׁר־שָׁמַעְנוּ בְּאָזְנֵינוּ. L не имеет заметки *ad loc,* но имеет заметку mm под №4089 (на 1Пар.17:20, f. 338r), которая утверждает, что 2Цар.7:22 следует читать ככל , тогда как параллельный отрывок в Хрониках (1Пар.17:20) следует читать ככל .Следовательно, текст L противоречит своей масоре в этом месте. В L^{17} также читается בכל , с длинным mm примечанием в нижней части того же листа. Вначале это примечание представляет различия между Самуилом и Хрониками, в очень схожих терминах с mm №4089. [68] Примечание, однако, продолжает, ссылаться на различия между восточными и западными чтениями: למערב׳ דשמוא׳ [ככל אשר ש]מענו כף למד׳ בכל אשר שמענו ב׳ . Таким образом, согласно этому примечанию mm, בכל, найденный во 2Цар.7:22 как в L, так и в L^{17} (против масоры L и против измененного чтения A) отражает восточно-вавилонскую традицию.

Вывод

Анализ небольшой выборки данных, изученной до сих пор, хотя и предварительный и подверженный существенным изменениям, тем не менее, представляет картину L^{17}, которая хорошо согласуется с тем, что известно о творчестве Шмуэля б. Якова из других мест. Мы знаем от одного из колофонов L(479r), что Шмуэль б. Яков почитал работу б. Ашера и попытался согласовать свою собственную работу с работой мастера масоры. Таким образом, если выяснится, что орфография L^{17} ближе к орфографии A[69], чем L и 2ק , это не вызовет никакого удивления, хотя и поставит дополнительные вопросы о его относительном отсутствии успеха в достижении этого выравнивания в других рукописях. Аналогичным образом, приведенные выше доказательства свидетельствуют о том, что, хотя б. Яков не копирует свои тексты из общего *Vorlage*, он, похоже, передает традиции в различных конкретных местах текста. Особенно интересны два текста, в которых L и L^{17} имеют общее чтение, связанное с вавилонской библейской традицией. Опять же, это согласуется с нашими предыдущими знаниями о писце: по крайней мере, две линии доказательств уже связывают этого писца с восточной библейской традицией. Наиболее очевидным является то, что его кодекс Торы L^m сохранил в mm множество масоретских примечаний из вавилонской традиции. Более того, в делении некоторых слов на два он очевидно, следует вавилонской, а не тиберийской традиции[70].

Таким образом, эти общие вавилонские чтения в L и L^{17} хорошо согласуются с известными фактами. Независимо от того, окажутся ли эти два изолированных примера верхушкой большего айсберга или нет, потребуется гораздо более полное изучение взаимосвязи между L и L^{17}. Может ли быть так, что доля пресловутых отклонений L от положений масоры обусловлена его(т.е. Шмуэля) сознательным сохранением чтений из вавилонской библейской традиции? Возможно, а может, и нет. Но только сейчас, когда авторство L^{17} выяснено, а текст легко доступен в Интернете, можно начать задавать такие вопросы и получать на них ответы.

[66]Пятое чтение рассматривается ниже.

[67] Breuer, *Keter*, 103, n.6.

[68] За исключением, как ни странно и предположительно ошибочно, того, что в соответствующей лемме для обоих книг Самуила и Хроники в тексте написано בכל!

[69]Является ли A работой б. Ашера или просто наиболее близким к традиции б. Ашера кодексом здесь это несущественно.

[70] Dotan, ‘Ḥaṭfin’, 163.